



Curriculum Vitae

Informazioni personali/

Personal Information

Nome e Cognome / Name and Surname **Lucy Schönberger**

Genere / Gender Femmina

Esperienze professionali/

Work Experiences

01/09/1986 - 01/04/2002 Pan Books, Two-Can Publishing Ltd, Cancerlink, English Tourist Board, ChildLine

Working as an editor of children's non-fiction books and subsequently a range of publications for a tourist board and for two charities, between 1986 and 2002. Since then, freelance editing and proofreading work, producing a monthly newsletter; some translation (German to English, website material for the German Historical Institute in Rome) and occasional design projects for print. I now work part-time supporting teaching and learning in a special school for autistic children, alongside regular newsletter editing. Since 2010 I have translated abstracts from German, French and Italian to English and have also reviewed and edited the language used in academic papers (history related) that were translated into English by their author or written by non-native English speakers.

Istruzione e formazione/

Education and Training

01/09/1981 - 01/07/1985 BA Hons French and History at London University (Westfield College)

09/09/1985 - 27/06/1986 Post-graduate linguist secretarial training; Insitute of Linguists Intermediate Examination (distinction)

Competenze personali/

Personal Skills

Lingua madre / Mother tongue English

Altre lingue / Other languages * Livello / Level *

French C1 - Avanzato

German C1 - Avanzato

Italian A2 - Elementare

* Autovalutazione / Self-assessment: [Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#) / [Common European Framework of Reference for Languages](#)

Altre competenze/

Other Skills

Altre competenze / Other skills Proficient user of Makaton sign language Competent musician

Patente di guida / Driving licenceUK - full

Ulteriori informazioni/

Additional Information

Sito personale / Personal web pagesNone available currently

Ulteriori Informazioni / Additional Info